



## КОРОТКО

## Клубы соискателей работы открылись вновь

В административных районах Таллинна вновь начали действовать клубы предприимчивых соискателей работы, цель которых подготовить людей к успешному поиску работы и повышению их мотивации в конкуренции на рынке труда. Темы встреч (7 дней обучения): поиски работы; составление CV (автобиографии, резюме); производственное интервью; навыки хозяйствования; средства, меры кассы по безработице и начало предпринимательства. Участие — бесплатно. Необходима предварительная регистрация.

### Контакты клубов соискателей работы:

- Социальный центр Кристиине (по-эстонски) Sõpruse pst 5. Информация: 651 2706, Kersti.Kask@kristiinesk.ee
- Ласнамяэская районная управа (по-русски) Pallasti 54. Информация: 645 7721, Julia.Timerbulatova@tallinnlv.ee
- Социальный центр Хааберски (по-русски) Oismäe tee 24. Информация: 640 4888, Imbi.Malmstein@tallinnlv.ee
- Культурный центр Сальме (по-русски) Salme 12. Информация: 645 7006, Andres-Marius.Rosenblatt@tallinnlv.ee
- Социальный центр Кесклинна (по-эстонски) Liivalaia 32. Информация: 646 6123, Jane.Raidvee@kesotskeskus.ee
- Мустамяэский социальный центр (по-эстонски) Ehitajate tee 82. Информация: 645 7560, Ene.Varbu@tallinnlv.ee
- Ныммеский социальный центр (по-эстонски) Sihi 26. Информация: 645 7347, Anu.Jalakas@tallinnlv.ee

## Ребенком заместитель мэра мечтал скорее полистать Букварь

В этом году в первый класс школ Таллинна пришли 4256 учеников. У одних торжественный день пришёлся на 1 сентября, у других — на третье.

Заместитель мэра Арво Сарапуу побывал на торжествах в Лиллекюлаской и Кристиинеской гимназиях.



«Участвовать в таких мероприятиях одно удовольствие, я снова как бы ощущаю себя первоклассником. Уверен, что многим запомнится этот день на всю жизнь. И я вспомнил, как в свое время в наглаженной рубашке и сереньком жилете ерзал во время такого же праздника в нетерпеливом ожидании: когда же выдадут этот Букварь!» — вспоминает заместитель мэра.

В заключение он пожелал всем учащимся и их родителям успешного учебного года и подарил учителям обеих гимназий по тортуну в виде Букваря.

## Новый статистический ежегодник «Таллинн в цифрах»

Служба развития Таллиннской городской канцелярии выпустила статистический ежегодник Tallinn arvudes 2012 («Таллинн в цифрах — 2012»). Сборник включает данные о руководстве столицей, социальной жизни, экономике, окружающей среде и финансовые показатели.

В ежегодник, который выходит уже 20 лет, на этот раз впервые включены данные о степени удовлетворенности жителей столицы услугами компьютерной, мобильной и интернет-связи, электронными услугами публичного сектора. Второе новшество — включение информации о трудовой вовлеченности инвалидов и людей с особыми потребностями по видам и тяжести недостатков. Новшеством стал и обзор демографии предпринимательства в Таллинне. Для сравнения представлены соответствующие данные Таллинна и Хартюмаа за пять лет.

В предисловии к сборнику дается обзор «Прогноза населения Таллинна 2011–2030», последней переписи населения и роли Таллинна в общегосударственном планировании «Эстония 2030».

Издание адресовано широкому кругу читателей и должно представлять интерес для государственных и муниципальных чиновников, инспекций, посольств и представительств, а также учреждений и союзов Таллинна и Хартюмаа. Сборник издан на эстонском и английском языках. На сайте столицы Tallinn arvudes 2012 он доступен на эстонском и английском в форматах pdf- и xl, а также «Таллинн в цифрах 2012» на русском и английском в формате xl.

## Сентябрята

Людей в возрасте, родившихся в сентябре, старейшина Кристиине Андрей Новиков пригласил 5 сентября в Таллиннский дом учителя, чтобы совместно отметить их дни рождения.



Фото с дня рождения, в первом ряду третья слева — Лийна Орлова-Хермакюла.

### Лийна Орлова-Хермакюла

председатель комиссии по культуре и образованию административного совета Кристиине

За столами в празднично декорированном и одном из красивейших залов нашей столицы собрались почти 70 человек. Старейшина поздравил гостей и пригласил на сцену трио «Романс», исполнившее песню без слов, а затем — знаменитые песни Раймонда Валгре. Многие участники праздничного застолья подпевали исполнителям, слова-то стали уже народными.

Затем прозвучали две итальянские песни, за ними — русские романсы, а завершила концерт легендарная итальянская вещь «Вернись в Сорренто!» Певец наградили теплыми аплодисментами за музыкальное ретропутешествие.

Атмосфера в зале напомнила мне то время, когда в кино шла «Карнавальная ночь», и Людмила Гурченко пела ставшие потом знаменитыми «Пять минут, пять минут»...

После этого гостей в соответствии с номерами столиков пригласили сфотографироваться, а тем временем на столах сервировали кофе и торт.

Мы за своим столиком попытались разобраться с датами. Моя соседка Светлана, с прекрасной причёской и макияжем, сказала, что ее день рождения как раз завтра. Что правда, то правда: она уже была «во всеоружии» к предстоящему торжеству! Мы поздравили друг друга, с удовольствием отведали предложенный устроителями торт и поблагодарили их за прекрасный праздник.

Оно и правда — шли домой с прекрасным настроением, не надо было заботиться о дне рождения — все было сделано за нас. Они и посуду конечно помыли...

Это был настоящий праздник в солнечный сентябрьский денек!

## День Кристины выманил солнце

Второго сентября состоялась 21-я ярмарка в Кристиине. Это первая осенняя ярмарка, состоявшаяся в День королевы Кристины в парке Левенрух.

«Гвоздь программы» — Геттер Яни — выступила на новой открытой эстраде парка Левенрух. Пони катали детей, а для ребят постарше работала палатка Kullo, в которой были представлены кружки по интересам. Среди активных участников проекта «Пройдем по Левенрух» были разыграны пять подарочных карт в спортклуб «Спарта».

По словам старейшины района Кристиине Андрея Новикова, нынешняя ярмарка была особенной. «Связь с именем королевы Кристины привлекла очень многих, мероприятие стало масштабным и многоплановым — на любой возраст и разные предпочтения, — отметил старейшина. — Назло утреннему дождю на ярмарке торговали более 60 предпринимателей со всей Эстонии, а побывали на ней более двух тысяч человек».

И чего только им не предлагали наши продавцы: самый разнообразный мед и продукты из него, ветчина и колбасы, а география продук-



Приветственные слова старейшины района Андрея Новикова.

тов — от огурчиков с Чудского до африканского сома. А еще и масса изделий местных ремесленников...

Районная управа Кристиине выражает благодарность Геттер Яни и всем участникам, выступавшим на Дне королевы Кристины. Это ведущий Эдуард Тома, Рейн Корк, который с завидной легкостью распределил по местам всех наших

торговцев, тренер «Спарты» Алиса Сарапикк, руководившая любителями ходьбы с палками в проекте «Пройдем по Левенрух» и кондитер Pihlaka AS Ирина Бабурина, создавшая 100-килограммовый чудоторт к нашему празднику.

Честь и слава всем тем людям, которые дождливое ярмарочное утро превратили в солнечный день!

## КОЛОНКА СТАРЕЙШИНЫ

## Дом Братства черноголовых должен принадлежать городу

В течение сентября можно проголосовать за то, чтобы дом Братства черноголовых оставался в собственности Таллинна. Цель опроса — выяснить мнение народа о том, должно ли старинное здание принадлежать городу, или его следует передать зарубежной организации, в которой 36 членов и из деятельности которой невозможно понять, как эта организация связана с Братством черноголовых, созданным в XVI веке.



Андрей Новиков

Старейшина Кристийне

10 декабря 1991 года зарегистрированное в Гамбурге 15 сентября 1961 года *Bruderschaft der Schwarzenhäupter aus Reval* (далее — Братство) представило ходатайство о возврате принадлежавшего ему имущества: расположенного на ул. Пикк комплекса зданий Братства черноголовых и принадлежавшей им недвижимости.

23 декабря 1997 года Братство представило в суд заявление с ходатайством установить факт, что их деятельность не прекращалась. В предшествовавший этому периоду собственником здания была Эстонская Республика, а распоряжалось им министерство образования. Поскольку государство не было заинтересовано сохранять дом в своем ведении, то имущество было передано городу Таллинну. Была также достигнута договоренность, что как владлец имущества, Таллинн немедленно представит правительству ходатайство о невозвращении Братству этого важнейшего объекта культуры.

Экономическая комиссия Рийгигогу своим решением от 13 февраля 2006 года разрешила министерству передать культурный объект Таллинну и 27 февраля 2006 года Таллинн получил дом Братства на основании договора между городом Таллинном и Эстонской Республикой.

28 июня 2012 года постановлением №288 правительство в очередной раз не удовлетворило ходатайство Таллинна о невозврате дома Братства. Оно решило, что возвращение комплекса зданий «не помещает его использованию в качестве публичного объекта культуры и не угрожает его сохранности, а скорее ей способствует». 26 июля 2012 года Таллинн обратился в административный суд с требованием отменить распоряжение правительства №288 от 28 июня 2012 года. Рассмотрение этого вопроса в суде еще не закончено.

Дом Братства — культурный объект государственного значения и памятник архитектуры международного значения — уникальная жемчужина ренессансной архитектуры во всей Северной Европе. В

нем работает концертный зал Таллиннской филармонии. Большие залы в доме Братства — самые импозантные в Таллинне, наряду с залами Ратуши и Большой гильдии. Кроме Белого зала в комплексе сохранился единственный в своем роде зал Олава со звездчатым сводом (такой есть еще только в церкви Олевисте), под которым находятся крупные помещения подвального этажа с арочными сводами XV века. Этот дом — уникальный пример развития архитектуры Старого города, который позволяет детально проследить трансформацию архитектурных стилей в Таллинне от XV до XX века. В комплексе зданий братства есть еще несколько салонов и камерных залов. Их разнообразие позволяет постоянно проводить концерты, представления, приемы, в том числе и государственные.

Цель опроса — подчеркнуть, что в решении вопроса Таллиннского городского собрания правительство не выяснило и не учло заинтересованность людей в сохранении здания Братства в качестве публичного культурного объекта в собственности города Таллинна.

**Возврат здания иностранному или другому частному собственнику не отвечает общественным интересам, особенно если деятельность этого частного лица не связана с решением публично-правовых задач в сфере культуры. Интерес общественности может отразить и общественное мнение. Поэтому и проводится опрос для выяснения у живущих в Эстонии людей, жителей Таллинна, его гостей и тех, кто пользуется домом Братства. Должны ли дом Братства черноголовых остаться культурным объектом в собственности города Таллинна.**

## Из истории Таллиннского экскаваторного завода



Роберт Нерман

историк

В послевоенные годы наряду с существующими были созданы многочисленные новые предприятия.

Те, кто постарше, помнят это предприятие как Экскаваторный завод, а остальные — как Talleks. И самые молодые вообще не помнят, как формировалась хаотическая застройка правой стороны Мустамяэ теэ.

У этого завода было много названий и первое — Завод по ремонту сельскохозяйственной техники. О начале строительства в 1940 году вспоминает народный комиссар по сельскому хозяйству Г. Абельс. По его сведениям тогда здесь начали возводить производственные корпуса мебельного завода *Rahvamööbel* («Народная мебель»). Закончить строительство не успели и осенью 1944 года по адресу Мустамяэ теэ, 6А (тогда еще Кадака теэ, 4) все еще высились недостроенные стены.

Постановлением Совета народных комиссаров №1228 от 10 октября 1944 года в Таллинне был основан Завод по ремонту двигателей, который подчинили управлению механизации Наркомата сельского хозяйства (позднее министерства) Эстонской ССР. Предприятие занималось ремонтом, восстановлением и выпуском запчастей к тракторам, стационарным двигателям, металлообрабатывающим станкам машино-тракторных станций.

16 ноября 1944 года Г. Абельс обратился в Совет народных комиссаров Эстонской ССР с ходатайством выделить этому заводу участок земли, принадлежавший *Rahvamööbel*. И уже 24 ноября распоряжением Совнаркома №273 заводу участок со всем к нему принадлежавшим из был передан из ведомства Наркомата машиностроения, легкой и местной промышленности в рас-



Таллиннский Ремонтный завод в первую половину 1950-х годов.



Цех Таллиннского Ремонтного завода, 1951–1955 гг.

поряжение Наркомата сельского хозяйства.

Однако строительство здесь нового завода противоречило существовавшему плану застройки этого района. И главный архитектор Таллинна В. Типпель в письме руководству Завода по ремонту двигателей от 30 декабря 1944 года рекомендовал построить новый завод на Ласнамяэ.

Однако крупные хозяйственники оказались сильнее и архитектурные власти были вынуждены согласовать проект и планы строительства на углу Кадака теэ и Палдиски мантеэ.

Строительство должно было начаться в третьем-четвертом кварталах 1945 года, а часть главного здания планировалось сдать к 1 сентября. Датой основания завода указали 14 ноября 1944 года.

На основании акта от 8 декабря 1944 года начальник производственно-технического отдела Наркомата машиностроения, легкой и местной промышленности Моисей Шац и директор мебельной фабрики *Rahvamööbel* Алиде Калберг передали участок по Кадака теэ, 4 директору Завода по ремонту двигателей Эрнсту Уукиви.

В начальный период директор завода Э. Уукиви и многие работники помогали организовывать строительные работы и изыскивать материалы. Первым бухгалтером стал(а)? Й (?) Пау. Сначала контора завода находилась в доме №40 по улице Пикк 40, где располагалось управление механизации Совнаркома сельского хозяйства.

Продолжение следует.

## Круглый стол квартирных товариществ Кристийне

состоится в среду,  
10 октября в 18 часов  
в зале районной управы по адресу  
Тулика, 336  
Тема собрания

## «Факторы, влияющие на качество ухода и содержания в порядке многоквартирных домов»

Руководитель Kinnisarakeskkonna Ekspert ОУ Меэлис Пяэро прокомментирует обновленные требования к компетенции, основанные на профессиональных стандартах и порядок проведения профессиональных экзаменов в области содержания многоквартирных домов. Приглашаются все желающие, участие в круглом столе бесплатное. Предварительная регистрация по тел.: 645 7119

## К сведению родителей

Городские пособия таллинским детям:

**Пособие на ученика-первоклассника**  
Таллинн по-прежнему поддерживает семьи, в которых есть ребенок, идущий в первый класс, **320 евро** (выплачивается в двух частях). Заявление можно представить с 1 сентября по **30 ноября** этого года.

## Частичное возмещение расходов, связанных с отправлением ребенка в школу

В начале учебного года малообеспеченные семьи могут получить пособие по частичному возмещению расходов, связанных с от-

правлением ребенка в школу, если ученик идет учиться во 2–12 классы.

Размер пособия зависит от дохода семьи.

Можно также ходатайствовать о **частичном возмещении расходов, связанных со спортивными занятиями детей.**

В дополнение к перечисленному **семьи, получившие в 2012 году прожиточное пособие, могут получить дополнительное пособие на возмещение расходов по отправке ребенка в школу.**

**Примечание:** продолжается также выплата пособий на ребенка с особыми потребностями (инвалида).

**Подробнее о пособиях смотрите в блоге районной управы по адресу: <http://kristiine-kristiineleht.blogspot.com/>**

## ЭТНОЯРМАРКА 2012

22–23 сентября на Ратушной площади с 10.00 до 18.00 будет проходить Этноярмарка — мероприятие национально-культурных обществ. Она проводится вот уже в третий раз и постепенно приобретает статус традиционного красочного осеннего зрелища.



**Евгения Хапонен**

координатор Этноярмарки

Организатор мероприятия — Ассоциация Народов Эстонии (Eestimaa Rahvuste Ühendus), первая зонтичная организация в Эстонии, созданная в 1988 году на первом Форуме Народов (Rahvuste Foorum) и объединяющая представителей 25 национальностей из более, чем 50 национально-культурных обществ.

Впервые подобная ярмарка была проведена в 2010 году, и организаторы были удостоены премии по культуре Управы Кесклинн (Tallinna Kesklinna Kultuuriauhind 2010).

Этноярмарка проводится в рамках (Rahvuste Päev) Дня Национальностей, который отмечается в нашей стране 24 сентября. Этноярмарка представляет собой разнообразную культурную программу, в которой будут представлены народные ремесла и поделки, а также многообразие национальной кухни. Жители и гости столицы смогут, не выходя

за пределы Ратушной площади, отведать польский бигас и белорусские драники, русские блинчики и башкирский чак-чак, латышский хлеб и живое пиво, узбекский плов и армянскую долму, грузинский шашлык и турецкий донер, литовские сыры и колбасы, татарскую выпечку и многое-многое другое. Каждый найдет здесь еду на свой вкус и сможет познакомиться с доселе неизвестными блюдами.

Все это будет сопровождаться выступлением фольклорных коллективов, концерты которых на протяжении двух дней будут радовать посетителей национальной музыкой и красотой и разнообразием национальных костюмов. Более 30 коллективов представят свое творчество на суд публики.

В мероприятии принимают участие национально-культурные общества, этнические группы и общины из Таллинна и других городов республики. Кроме того, ожидается участие гостей из Латвии и Литвы. С каждым годом Этнояр-

марка приобретает все больший размах и привлекает все новых и новых участников. Это открытое и бесплатное мероприятие дает возможность познакомиться с культурой народов, живущих в нашей стране, приобщиться к их традициям и обычаям, а через все это — в какой-то мере лучше понять людей, говорящих на других языках. Это весьма важный процесс для мультикультурной страны, недаром Этноярмарка сразу привлекла внимание публики и была признана лучшей идеей 2010 года в области культуры.

Этноярмарка организована при содействии Таллиннской мэрии, Управы Кесклинн и при поддержке Министерства культуры и Департамента Культурных ценностей г. Таллинна.

Торжественное открытие Этноярмарки состоится 22 сентября в 10.30 на эстраде Ратушной площади.

А 23 сентября в 13.00 в Доме учителей начнет работу XXIV Форум Народов, который также ор-

## Неделя без автомобилей превратилась в месяц бережливого отношения к окружающей среде



Многие знают, что сентябрь — месяц знаний, однако в этом году он стал еще и месяцем движения, бережливого к окружающей среде. Цель мероприятий, которые будут проводиться на протяжении всего месяца — увеличить сознательность жителей в отношении окружающей среды и движения.

По словам вице-мэра Арво Сарапуу, идея бережливого к окружающей среде месяца возникла в связи с организацией в Таллинне недели без автомобилей. «Таллиннский департамент окружающей среды уже с 2005 года организует день без автомобилей, но в этом году мы решили, что пойдем еще дальше, организовав различные мероприятия в течение целого месяца. Начало нашей затее положил уже прошедший 8 сентября Таллиннский марафон, а своей кульминации она достигнет 22 сентября, когда пройдет День без автомобилей», — говорит А. Сарапуу.

В течение целого месяца будет пропагандироваться использование городского общественного транспорта, а также бережливый к окружающей среде стиль жизни. «Цель нашей идеи — повысить сознательность в отношении движения и показать людям, что автомобиль — это не единственное средство передвижения, и на работу или домой можно добираться на велосипеде или на общественном транспорте. Кроме того, мы решили предоставить право на бесплатный проезд в таллинском общественном транспорте всем автоводителям, которые будут пользоваться общественным транспортом в рамках недели без автомобиля», — поясняет вице-мэр.

организован Ассоциацией Народов Эстонии.

Это ставшее традиционным мероприятие проводится с 1988 года. Первый Форум Народов проходил в Большом зале Таллиннского Политехнического института 24 года назад. Тогда же была создана организация, которая сейчас как раз и носит название: Ассоциация Народов Эстонии (Eestimaa Rahvuste Ühendus — ERÜ). Ассоциация не отходит от традиции и ежегодно проводит Форум народов.

Надо отметить, что именно Ассоциация Народов Эстонии была инициатором официального признания и проведения Дня Национальностей (Rahvuste Päev) в Эстонии.

В работе Форума Народов примут участие как организации — члены Ассоциации так и представители других национально-культурных обществ, а также зарубежные гости, в частности, представители подобной же зонтичной организации из Латвии.

## Изменения в билетной системе общественного транспорта в Таллинне и Харьюмаа

21 сентября 2012 г., вместо системы бумажных билетов, в Таллинне и Харьюмаа начнет действовать система Общей карты (бумажный билет будет действовать до 31.12.2012). По части ID-билетов все останется по-прежнему.

Пользователи общественного транспорта не обязаны приобретать с 21 сентября э-карту, или Общую карту, а также валидировать каждый свой проезд.

Обязанность валидации есть лишь у тех лиц, кто решил начать использовать новую билетную систему и купил к Общей карте э-билет или активировал на карте льготный проезд.

Все прежние скидки за проезд и документы, подтверждающие скидки, будут действовать и после 21 сентября 2012 г.

Согласно договору о новой системе э-билета, Таллиннская горуправа раздаст бесплатно 15 000 Общих карт. Бесплатные общие карты раздадут таллиннцам, которым государство или город установили право бесплатного проезда в общественном транспорте: детям с ограниченными возможностями; 16-летним детям и старшим лицам с сильно ограниченными возможностями; лицам с тяжелыми дефектами зрения; детям, находящимся в попечительском учреждении; оставшимся без родительской опеки детям; семьям с тремя и более детьми; репрессированным и приравненным к ним лицам; участникам ликвидации последствий аварии на Чернобыльской атомной станции.

Для получения и подтверждения скидки за проезд выданную горуправой бесплатную Общую карту следует персонифицировать, и только после этого можно активировать скидку за проезд. Общую карту можно бесплатно персонифицировать в отделе социального обеспечения части города Таллинна и сразу же активировать скидку за проезд. Бесплатные Общие карты начнут раздавать с 21 сентября 2012 г. До 21 сентября горуправа сообщит на своей домашней странице, как и где начнут раздавать бесплатные Общие карты.

До 31 декабря 2012 г. действуют все старые бумажные талоны; система ID-билетов, параллельно с новой системой э-билетов, действительна и в 2013 году.

С помощью персонифицированной э-карты подтвердить право скидки за проезд можно только в том случае, если лицо занесено в соответствующую электронную базу данных, которая ведется в отделе социального обеспечения части города Таллинна, в Таллиннском транспортном департаменте или в зале обслуживания Таллиннской горуправы.



Ученики, студенты и пенсионеры с помощью ID-карты или персонифицированной э-карты смогут подтвердить право скидки за проезд, только если они занесены в базы данных EHIS и SKAIS.

**Что изменится с введением Общей карты?**

- Автобусы, троллейбусы и трамваи получили бортовые компьютеры, модемы связи и валидаторы.
- Валидаторы предназначены для того, чтобы пассажиры прикладывали к ним при входе в транспорт новый носитель билета — Общую карту. Ее можно приобрести с утра указанного дня в R-киосках и во многих торговых центрах за два евро. На карту следует сразу же внести деньги, если Вы хотите купить через валидатор часовой билет. Вторая возможность — купить для карты билет на определенный период.
- Разумно также связать карту со своей личностью, чтобы получить скидку. Например, имеется новая система скидок для тех, кто пользуется часовыми билетами: система снимает с персонифицированной карточки сумму не более чем за три поездки в день, тем самым приравнивая затраченную сумму к дневному билету. Вместе с Общей картой необходимо носить с собой ID-карту или документ с фотографией, удостоверяющий личность.
- Билеты на определенный период будут теперь в трех ценовых классах: для жителей Таллинна, для других жителей и неперсонифицированный билет. По последнему может ездить, например, целая семья.
- Поначалу ученики трех таллиннских школ вместо Общей карты смогут пользоваться новым ученическим билетом. Для студентов общую карточку заменит новая карточка ISIC.
- Разрабатывается также карта NFC (near field communication), предназначенная для использования со смартфонами и совместимая с банковской картой. В случае с NFC на карту не надо будет вносить деньги, и, например, покупку часового билета можно будет оплатить прямо с банковского счета.
- С помощью использования смартфона на важных остановках можно будет считывать с табло реальное время прибытия автобусов, а не официальный график движения. Табло будут установлены поначалу на 6–7 остановках.
- Бумажные билеты будут действовать до конца года, а ID-билеты — до будущего марта. После этого останется только новая система. Общая карта, NFC-телефон или новая банковская карта будут нужны таллиннцам и в слчае, если горсобрание с нового года решит установить в столице бесплатный общественный транспорт, как и планировала горуправа. Тогда таллиннцам при прикладывании карты к валидатору следует подтвердить, что они являются жителями Таллинна.
- Общей картой можно пользоваться в Таллинне и Харьюмаа, по такому же принципу будут действовать и карты, предназначенные для туристов; в случае пополнения программного обеспечения их можно будет использовать и в поездках Edelaraudtee.
- Дополнительная информация на сайте: [www.pilet.ee](http://www.pilet.ee)

## БЕСПЛАТНО В ТАЛЛИННЕ

## Уважаемые жители района Кристийне!

В Таллинне пройдет ряд бесплатных мероприятий, выставок, концертов, которые стоит посетить. Сентябрь в Таллинне — месяц движения, бережливого к окружающей среде. Приглашаю Вас всех принять участие в мероприятиях и приятно провести время!

Андрей Новиков  
старейшина района Кристийне

**16–22 сентября Европейская неделя мобильности в Таллинне** (European Mobility Week). Автоводители, при предъявлении водительских прав, могут пользоваться таллинским общественным транспортом бесплатно.

**21 сентября, в 12 часов концерт норвежского смешанного хора Kvam Songlag на Ратушной площади**

**21 сентября, в 17 часов концерт норвежского мужского хора Mannskoret Varden на Ратушной площади**

**21 сентября, в 19.30 пятничное катание на роликовых коньках** на дистанции 20–30 км, старт — на площади Вабадусе. Велосипедисты могут быть сопровождающими.

**22 сентября ДЕНЬ БЕЗ АВТОМОБИЛЯ**

**22 сентября, с 10 до 12 часов** оздоровительная палатка, площадь Вабадусе. Определение состава тела, измерение кровяного давления, сахара в крови, холестерина и т.д.

**22 сентября, в 11.45** гимнастика и пешая прогулка по озелененной территории Старого города.

**22 сентября, с 11 до 18 часов** посещение башни Таллиннской ратуши по льготной цене 1€

**22 сентября, в 12 часов** литературно-культурная пешая прогулка с историком Робертом Нерманом. Прогулка по центру Таллинна, по местам, описанным в книге «деревянные постройки Сюда и Татари — интеллигентная часть города Таллинна». Экскурсия начнется от Таллиннской центральной библиотеки (Эстония пст. 8). Предварительная регистрация по телефону 683 0920, eo@tln.lib.ee и в библиотеке.

**22 сентября, в 14 часов** экскурсия «Таллиннцы на суше и на море в средние века» в Старом городе. Гид — Юри Кускемаа, предварительная регистрация по телефону 640 4287 или по эл. почте keskkonnaamet@tallinnlv.ee

**22 сентября, с 12 до 14.30** игра на ориентирование — передвигаться надо на общественном транспорте. Регистрация начнется в 10 часов, старт в 12 часов, площадь Вабадусе.

**22 сентября, с 12 до 20 часов** день семьи и здоровья в Мустамяэ в парке Мянини.

Бесплатные мед. процедуры и семинары о здоровье. Выступают детский театр Miku-Manni, Эрих Криегер, Voice&Beauty, Сийри Кянд, танцевальная студия Freedance. Для детей — Air Jump.

**22 сентября, в 12 часов** полчаса органной музыки в в Таллинском Епископальном Домском приходе (Тоом-Кооли 6). Выступает Кристель Аэр

**22–23 сентября** день этно-ярмарки и национальных меньшинств, Ратушная площадь

**23 сентября, в 11 часов** богослужение в Таллинском баптистском приходе Аллика (Коскла 18)

**26 сентября, с 12 до 18 часов** книжная барахолка в Таллиннской центральной библиотеке, Эстония пст. 8, в большом зале. Цены от 0,15€, смотрите дополнительно: [www.keskraamatukogu.ee/raamatumuuk](http://www.keskraamatukogu.ee/raamatumuuk)

**27 сентября, в 18.30** библейский вечер в Таллинском баптистском приходе Аллика (Коскла 18)

**27–29 сентября НОЧЬ УЧЕНЫХ, площадь Вабадусе**  
27.09, с 12 до 22 часов; 28.09, с 16 до 23 часов; 29.09, с 8 до 16 часов

**29 сентября, в 12 часов** полчаса органной музыки в Таллинском Епископальном Домском приходе (Тоом-Кооли 6). Выступает Кадри Пломпуу

**30 сентября, в 11 часов** богослужение в Таллинском баптистском приходе Аллика (Коскла 18)

**4 октября, в 18.30** библейский вечер в Таллинском баптистском приходе Аллика (Коскла 18)

**6 октября, в 12 часов** полчаса органной музыки в Таллинском Епископальном Домском приходе (Тоом-Кооли 6). Выступает Эне Салумяэ

**7 октября, в 11 часов** богослужение в Таллинском баптистском приходе Аллика (Коскла 18)

**11 октября, в 18.30** библейский вечер в Таллинском баптистском приходе Аллика (Коскла 18)

**14 октября, в 11 часов** богослужение в Таллинском баптистском приходе Аллика (Коскла 18)

**18 октября, в 18.30** библейский вечер в Таллинском баптистском приходе Аллика (Коскла 18)

Более подробную информацию о мероприятиях Вы найдете по адресам:  
[www.kuhuminna.ee](http://www.kuhuminna.ee); [www.kultuuri.net](http://www.kultuuri.net); [www.tallinn.ee](http://www.tallinn.ee)/  
[Keskkonnasobraliku-liikumise-kuu](http://Keskkonnasobraliku-liikumise-kuu)

## «Школа для родителей» продолжает свою работу

Лето закончилось! В конце сентября группы «школы для родителей» вновь начинают свою работу.

Участники группы встречаются 10 раз по одному разу в неделю.

В «школе для родителей» мы будем обсуждать простые, каждодневные темы. Как известно, серьезные проблемы начинаются с маленьких, поэтому для родителей не бывает мелочей.

В группу приглашаются родители, которые заинтересованы в развитии родительских навыков, а также умения решать проблемы связанные с взаимоотношениями с детьми в процессе воспитания. Групповые встречи проводятся на эстонском и русском языках. Участие родителей в группе БЕСПЛАТНО! Финансирование осуществляет Департамент Социальных дел и Здравоохранения.

Папа Март, участник предыдущей группы: «Я долго колебался, прежде чем зарегистрировался участником группы. От группы получил силу и поддержку, что было для меня важно. Ранее чувствовал себя одиноким в решении проблем связанных с воспитанием ребенка. Я понял, что мои проблемы не являются исключительными, они похожи на проблемы других родителей. Совместное обсуждение дало мне возможность увидеть другие способы решения проблем, которые я могу использовать в своей семье. Я рекомендую всем сомневающимся — участвуйте в работе группы и вы получите положительный опыт».

Регистрация и дополнительная информация по адресу: [pille.kolosov@kristiinesk.ee](mailto:pille.kolosov@kristiinesk.ee), (тел. 651 2701) пожалуйста укажите имя и фамилию родителя и Ваш контактный телефон. 🇺🇸



## Новая рубрика — РАЗНОЕ

Уважаемый читатель!

При Вашем содействии Kristiine Leht хочет ввести новую рубрику, в которой газета могла бы публиковать информацию, интересующую многих читателей. Ждем от Вас информации о том, что интересного Вы нашли в интернете, услышали от друзей или знакомых. Можете поделиться своим опытом проведения ремонта, ручной работы, воспитания детей или кулинарного искусства. У любой хорошей вещи или явления должно быть свое имя. Редакция газеты берет на себя смелость и дает новой рубрике название **РАЗНОЕ**.

Городское самоуправление бросает первые семена.

Знаете ли Вы, где можно найти информацию о стоимости проданных объектов недвижимости? Если нет, то читайте дальше. Прежде всего, идите **на страницу Земельного департамента [www.maaamet.ee](http://www.maaamet.ee)**, далее нажмите на **геопортал Земельного департамента**, расположенный в левом столбце страницы. Когда страница откроется, нажмите на **ценовой запрос ценовой статистики недвижимости** в левом столбце страницы. Дальнейшее не нуждается в объяснении. Теперь Вы можете действовать по своему решению.

В надежде на приятное сотрудничество,

Kristiine Leht

## Мероприятия социального центра ОКТЯБРЬ 2012



**Чт 04.10 в 11.00** Выставка-продажа авторских украшений (Мерике Боллод)

**Вт 09.10 в 12.00** Дискуссионный клуб «Что нового» (Ольга Кенк)

**Вт 09.10 в 15.00** Инфочас для плохо слышащих (Уно Таймла)

**Ср 10.10 в 14.00** В гостях фокусник Сэм Фадкин

Открытие выставки «Проказы природы»

**Чт 11.10 в 13.30** Лекция о здоровье «Движение и неподвижность» (Мерике Кравец)

**Чт 11.10 в 14.00** Собрание борцов за свободу (Гуннар Вомпас)

**Чт 11.10 в 14.30** Клуб достойных мужчин (Хольгер Ойдыярв)

**Ср 17.10 в 14.00** Танцем для здоровья! (Анн Алас)

**Чт 18.10 в 14.00** Собрание к открытию сезона (руководители кружков, партнеры по сотрудничеству)

**Ср 24.10 в 15.00** Час Библии (пастор Хелари Пуу)

**Чт 25.10 в 13.00** Инфочас для пожилых скаутов (Ингрид Юнисов)

**Пт 26.10 в 13.00** Авторский литературный обед (Ыйе Хирвесаар)

**Пн 29.10 в 12.00** Клуб Ristik для любителей кроссвордов

**Ср 31.10 в 14.00** Поем вместе добрые старые песни (Йоханнес-Кристофер Стаак)

**Каждый вторник в 13.30** «Клуб активных соискателей работы»

**Каждый понедельник в 13.00** Песенно-развлекательное общество соискателей работы

## Осенний романс

5 октября в 19.00

Дом Учеников (Ратушная пл. 14)



Билеты в продаже в кассах Piletivi и за час до концерта.  
[www.piletivi.ee](http://www.piletivi.ee) [www.trioromance.ee](http://www.trioromance.ee)

## ОБЪЯВЛЕНИЯ

## УСЛУГИ

**Раздвижные двери и шкафы.** Помощь при проектировании шкафа или гердероба. Лучшие цены. Тел. 522 1151. Инфо: [www.nagusul.ee](http://www.nagusul.ee)

**С 1 сентября** Центр социальной реабилитации Локса принимает в группу социально-психологической реабилитации **мужчин** (начиная с 18 лет), **имеющих проблемы зависимости от наркотиков.**

**Проживание и питание бесплатно.**

В Таллинском кабинете консультируем по вопросам прочих зависимостей (алкогольная, компьютерные игры) без возрастных ограничений:

- Психологическое и социальное консультирование
- Группы поддержки для близких зависимых
- Семинары и обучения

Все услуги бесплатны.

Регистрация и дополнительная информация по рабочим дням с 12.00 до 16.00 по тел.: 697 9450, 5693 4165

Ищем клиентам квартиры для аренды  
Предлагаем профессиональное посредничество в сфере недвижимости  
Получить дополнительную информацию можно по телефону



Euro Kinnisvarateenused OÜ  
Galina Gavrilova  
Моб. + 372 58 05 2216  
Э-п: [galina@eurokv.ee](mailto:galina@eurokv.ee)  
[www.eurokv.ee](http://www.eurokv.ee)